

KUKUS EDUTAINMENT

FORENSIC FILES

Три истории, где наука изменила всю картину произошедшего

Учебное пособие по живому американскому английскому: transcript,
таймкоды, построчный русский перевод и пояснения

БЕСПЛАТНЫЙ PREVIEW — первые ~5 минут реального учебного материала

<https://kukusik.net/materials/>

Почему именно этот материал

Forensic Files особенно удобен для языковой практики: здесь соединяются чёткая дикторская речь, интервью со следователями и экспертами, судебная и криминалистическая лексика, а также напряжённый сюжет, который даёт естественную причину досмотреть историю до конца.

В этой подборке три разных дела. В первом старые джинсы, impact spatter и DNA testing превращаются в ключевую улику спустя шестнадцать лет. Во втором экспертиза пожара ставит под сомнение версию обвинения: важными становятся accelerant, gas chromatography и blunt force trauma. В третьем следствие восстанавливает убийство по следам крови, luminol, DNA и blood-spatter analysis.

Что полезно услышать именно здесь

- Криминалистические устойчивые сочетания: be consistent with, blood spatter, forensic evidence, blunt force trauma, biological material, crime scene.
- Язык расследования и суда: suspect, alibi, homicide, arson, conviction, cold case, DNA profile — слова постоянно появляются в реальном повествовании, а не в искусственных учебных примерах.
- Характерная документальная подача: короткие драматические реплики рассказчика чередуются с более точными объяснениями экспертов и свидетелей, поэтому приходится переключаться между разными типами живой речи.

Принцип «текущий уровень +1»

Лучше всего брать материал, который немного сложнее вашего нынешнего уровня. Вы понимаете общий смысл и значительную часть речи, но регулярно встречаете быстрые реплики, незнакомые выражения и конструкции, которые требуют разбора. Если понятно абсолютно всё, учебная отдача ограничена; если почти ничего не понятно, материал может оказаться слишком сложным.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

- 1 Сначала посмотрел бы примерно 10 минут без transcript и русского перевода. Задача — следить за общей картиной, а не ловить каждое слово.
- 2 Затем обязательно вернулся бы к началу этого же 10-минутного блока. Разбирал бы небольшие участки примерно по минуте, но заканчивал их на естественной паузе или завершённой мысли. Сначала пытался бы понять английскую строку самостоятельно и только потом проверял себя по переводу и пояснениям.
- 3 После каждого разобранного участка сразу возвращался бы к видео с перекрытием: разобрал 0:00–1:00 → слушаю 0:00–2:00; разобрал 1:00–2:00 → слушаю примерно 1:00–3:00; разобрал 2:00–3:00 → слушаю примерно 2:00–4:00. Так знакомая речь закрепляется, а следующая часть уже не звучит совершенно новой.
- 4 Когда весь блок разобран, снова посмотрел бы те же примерно 10 минут целиком без текста. Это проверка результата: речь, которая сначала пролетала мимо, должна восприниматься заметно легче.

Учащийся управляет текстом, а не текст — учащимся

В обычных субтитрах строка появляется и исчезает. В PDF реплика остаётся перед глазами столько, сколько нужно: можно спокойно прочитать английский, попробовать понять его самостоятельно, проверить перевод, разобраться в идиоме или профессиональном значении и только затем вернуться к живому видео.

Transcript, перевод и пояснения

Английская реплика — главный элемент. Русский перевод — проверка понимания, а не замена английскому. Его задача не только естественно передать смысл по-русски, но и помочь увидеть, что именно было сказано по-английски и почему эта конструкция означает именно это. Пояснения нужны там, где буквального перевода недостаточно: для idioms, phrasal verbs, collocations, профессиональной лексики, необычных значений и культурного контекста.

Зачем здесь Anki

После разбора видео полезные выражения важно не только один раз понять, но и позже узнавать без подсказки. В полном комплекте к материалу прилагаются готовые Anki TXT: Front содержит английское выражение, Back — русский перевод. Карточки экономят подготовительную работу и позволяют использовать интервальное повторение.

ВИДЕО → контекст. PDF → подробный разбор. ANKI → повторение и закрепление. Затем — снова живое видео.

Оригинальные видео

1. <https://www.youtube.com/watch?v=8q-z5WKGQk&pp=ygUOZm9yZW5zaWMgZmlsZXM%3D>
2. <https://www.youtube.com/watch?v=Vhq9u1pDlo4&pp=ygUOZm9yZW5zaWMgZmlsZXM%3D>
3. <https://www.youtube.com/watch?v=SE46KLvn-bg&pp=ygUOZm9yZW5zaWMgZmlsZXM%3D>

Исходные видео находятся отдельно и не входят в продаваемые файлы. Пособие предназначено для работы с оригинальными видео.

Каталог материалов: <https://kukusik.net/materials/>

ЧТО В ЭТОМ PREVIEW

- полноценное объяснение метода Kukus Edutainment;
- объяснение ценности именно этой подборки Forensic Files;
- роль transcript, учебного перевода, пояснений и Anki;
- ссылки на оригинальные видео;
- примерно первые 5 минут настоящего учебного материала первого выпуска;
- английский transcript, таймкоды, построчный русский перевод и пояснения.

ЧТО В ПОЛНОЙ ВЕРСИИ

- три полных разобранных выпуска общей продолжительностью 63 мин 58 сек;
- полный английский transcript с таймкодами;
- полный построчный русский перевод;
- пояснения сложных выражений и профессиональной лексики;
- структура для работы примерно 10-минутными блоками;
- готовые Anki TXT для повторения полезных выражений.

Дело 1. Джинсы, которые ждали ДНК-технологии шестнадцать лет

Убийство Laura Salmon: cold case, biological material, impact spatter и DNA testing связывают старую улику с подозреваемым спустя шестнадцать лет.

Оригинальное видео: <https://www.youtube.com/watch?v=8q-z5WKVGQk&pp=ygUOZm9yZW5zaWMgZmlsZXM%3D>

00:00-05:00

Выпуск 1

Kukus Edutainment • <https://kukusik.net/materials/>

[00:00:05]

>> **Narrator: UP NEXT, A COLLEGE CO-ED IS LEFT FOR DEAD IN A LOVERS' LANE.**

>> Рассказчик: Далее — студентку колледжа оставляют умирать в месте встреч влюблённых.

Пояснения:

- co-ed — здесь: студентка колледжа/университета. Исторически co-ed обозначало студентку учебного заведения с совместным обучением мужчин и женщин.
- be left for dead — устойчивое выражение: «оставить, считая мёртвым / оставив умирать».
- lovers' lane — уединённое место, куда пары приезжают для романтических или интимных встреч; буквально «дорожка влюблённых».

[00:00:09]

>> **THE BLOOD'S CONSISTENT WITH HER BEING STRUCK UP TO 10 TIMES.**

>> Кровь соответствует тому, что её ударили до десяти раз.

Пояснения:

- be consistent with — «соответствовать, согласовываться с»; в криминалистическом контексте означает, что обнаруженные признаки не противоречат такому механизму события.

[00:00:12]

>> **Narrator: THERE WERE PLENTY OF SUSPECTS BUT VERY FEW ANSWERS.**

>> Рассказчик: Подозреваемых было предостаточно, но ответов — очень мало.

[00:00:17]

>> **THE SAMPLES COULD HAVE ORIGINATED FROM 20% OF THE POPULATION.**

>> Образцы могли происходить от 20% населения.

По смыслу:

>> Эти образцы могли принадлежать любому человеку примерно из 20% населения.

[00:00:20]

>> **Narrator: WAS IT A RANDOM MURDER OR JEALOUSY?**

>> Рассказчик: Было ли это случайное убийство или ревность?

[00:00:22]

>> **IF HE COULDN'T HAVE HER, NOBODY ELSE COULD.**

>> Если он не мог иметь её, то никто другой тоже не мог.

[00:00:25]

>> **Narrator: FOR DECADES, THE CASE WENT UNSOLVED -- UNTIL NOW.**

>> Рассказчик: Десятилетиями дело оставалось нераскрытым — до настоящего момента.

[00:00:29]

>> **HE IS A COLD-BLOODED KILLER.**

>> Он — хладнокровный убийца.

Пояснения:

- cold-blooded — буквально «хладнокровный»; о преступлении или убийце: действующий без жалости и эмоционального сдерживания.

[00:00:31]

>> **THEY WANTED TO SOLVE THIS.**

>> Они хотели раскрыть это.

По смыслу:

>> Они хотели раскрыть это дело.

[00:00:41]

>> **Narrator: AT THE END OF A LONG DAY IN MAY OF 1984, A FARMER IN TENNESSEE MADE A STARTLING DISCOVERY.**

>> Рассказчик: В конце долгого дня в мае 1984 года фермер в Теннесси сделал поразительное открытие.

[00:00:50]

>> **HE NOTICED SOME CLOTHING LYING IN THE FIELD.**

>> Он заметил какую-то одежду, лежавшую в поле.

[00:00:52]

THERE WAS ACTUALLY A BODY LYING THERE.

Там на самом деле лежало тело.

[00:00:55]

>> **Narrator: THE VICTIM WAS A YOUNG GIRL, WEARING ONLY A BRA.**

>> Рассказчик: Жертвой была молодая девушка, на которой был только бюстгальтер.

[00:00:59]

HER BODY WAS COVERED WITH TWO PAIRS OF JEANS AND A DARK JACKET.

Её тело было накрыто двумя парами джинсов и тёмной курткой.

[00:01:06]

ONE PAIR OF JEANS WAS HERS.

Одна пара джинсов была её.

[00:01:09]

THE OTHER WAS A PAIR OF MEN'S JEANS.

Другая была парой мужских джинсов.

[00:01:12]

>> **ALSO, THERE WAS A BLACK JACKET ACROSS HER BODY WITH THE SLEEVE TIED AROUND HER NECK AND A PAIR OF PANTIES THAT SHE WAS CLUTCHING IN HER RIGHT HAND.**

>> Кроме того, поперёк её тела лежала чёрная куртка, рукав которой был завязан вокруг её шеи, и пара трусиков, которые она сжимала в правой руке.

Пояснения:

- clutch — крепко сжимать, судорожно держать что-либо в руке.

[00:01:20]

>> **Narrator: SHE WAS IDENTIFIED AS 18-YEAR-OLD LAURA SALMON, A LOCAL COLLEGE STUDENT.**

>> Рассказчик: Её опознали как 18-летнюю Лору Сэлмон, студентку местного колледжа.

[00:01:27]

>> **HER LIFE WAS STOLEN.**

>> Её жизнь была украдена.

По смыслу:

>> У неё отняли жизнь.

[00:01:32]

AND IN SUCH A HORRIBLE WAY.

И таким ужасным образом.

[00:01:34]

>> Narrator: THE AUTOPSY REVEALED LAURA SALMON DIED OF BLUNT FORCE TRAUMA TO THE HEAD.

>> Рассказчик: Вскрытие показало, что Лора Сэлмон умерла от тупой травмы головы.

Пояснения:

- blunt force trauma — медицинский и криминалистический термин: травма, причинённая воздействием тупого предмета или тупой силы, без проникающего ранения.

[00:01:41]

THE MURDER WEAPON APPEARED TO BE THE ROCKS FOUND NEAR HER BODY.

Орудием убийства, по-видимому, были камни, найденные возле её тела.

[00:01:45]

>> THE BLOOD ON THOSE ROCKS AND OTHER MATERIAL WAS CONSISTENT WITH HER BEING STRUCK UP TO 10 TIMES IN THE HEAD WITH THOSE ROCKS.

>> Кровь на этих камнях и другой материал соответствовали тому, что её ударили этими камнями по голове до десяти раз.

[00:01:58]

>> Narrator: THE MEDICAL EXAMINER FOUND EVIDENCE THAT LAURA HAD CONSENSUAL SEX SOMETIME BEFORE THE MURDER, MOST LIKELY UNRELATED TO THE CRIME.

>> Рассказчик: Судебно-медицинский эксперт обнаружил доказательства того, что Лора занималась сексом по взаимному согласию за некоторое время до убийства, скорее всего, не связанным с преступлением.

Пояснения:

- medical examiner — в данном контексте судебно-медицинский эксперт, официально расследующий причины и обстоятельства смерти.
- consensual sex — секс по взаимному согласию.

[00:02:07]

>> WE KNEW THAT MS. SALMON HAD BEEN INVOLVED IN AN INTIMATE RELATIONSHIP WITH SOMEONE WITHIN THE 24 OR 48 HOURS PRIOR TO HER DEATH.

>> Мы знали, что мисс Сэлмон находилась в интимных отношениях с кем-то в течение 24 или 48 часов, предшествовавших её смерти.

Пояснения:

- prior to — более формальный вариант «до, перед».
- within the 24 or 48 hours prior to her death — здесь имеется в виду период в пределах 24–48 часов перед смертью.

[00:02:17]

THERE WERE NO INJURIES THAT WOULD BE CONSISTENT WITH FORCIBLE RAPE.

Не было травм, которые соответствовали бы изнасилованию с применением силы.

Пояснения:

- forcible rape — изнасилование с применением физической силы или принуждения.

[00:02:22]

>> Narrator: ON THE MEN'S JEANS FOUND WITH LAURA'S BODY, SCIENTISTS FOUND SEMEN FROM A DIFFERENT INDIVIDUAL, PRESUMABLY THE KILLER.

>> Рассказчик: На мужских джинсах, найденных вместе с телом Лоры, учёные обнаружили сперму другого человека, предположительно убийцы.

[00:02:32]

EARLIER THAT DAY, LAURA WORKED AT HER CASHIER'S JOB AT THE KROGER GROCERY STORE.

Ранее в тот день Лора работала на своей работе кассиром в продуктовом магазине Kroger.

[00:02:38]

RECORDS SHOW SHE LEFT THE STORE AROUND 1:00 P.M.

Записи показывают, что она ушла из магазина примерно в 1:00 дня.

[00:02:42]

SHE WAS SUPPOSED TO BE AT AN APPOINTMENT AT MIDDLE TENNESSEE STATE UNIVERSITY, BUT SHE NEVER ARRIVED.

Она должна была быть на назначенной встрече в Middle Tennessee State University, но она так и не приехала.

Пояснения:

- be supposed to — здесь: «должна была», то есть это было запланировано или ожидалось.

[00:02:49]

>> SHE WAS SUPPOSED TO GO TO MTSU CAMPUS TO CHECK ON HER GRADES AND MEET WITH SOME OF THE OFFICE PERSONNEL OVER THERE.

>> Она должна была поехать в кампус MTSU, чтобы проверить свои оценки и встретиться там с некоторыми сотрудниками офиса.

Пояснения:

- check on — здесь: проверить, узнать состояние или получить информацию о чём-либо.
- personnel — персонал, сотрудники.

[00:02:56]

AFTER THAT, SHE WAS SUPPOSED TO GO TO HER GRANDMOTHER'S HOUSE TO GO SWIMMING.

После этого она должна была поехать к своей бабушке домой, чтобы пойти плавать.

[00:03:01]

>> Narrator: INVESTIGATORS FOUND LAURA'S CAR NEAR THE STORE, MILES AWAY FROM THE MURDER SITE.

>> Рассказчик: Следователи нашли машину Лоры возле магазина, за много миль от места убийства.

[00:03:07]

INVESTIGATORS FOUND NO FINGERPRINTS IN THE CAR, BUT HEY DID FIND A FOREIGN HAIR.

Следователи не нашли отпечатков пальцев в машине, но «hey» действительно нашли посторонний волос.

В субтитрах: HEY DID FIND

Вероятно должно быть: THEY DID FIND

Но они действительно нашли посторонний волос.

Пояснения:

- foreign hair — здесь не «иностранный волос», а волос, не принадлежащий жертве или иначе являющийся посторонним для исследуемого объекта.

[00:03:14]

THEY ALSO FOUND DIRT IN THE WHEEL WELLS.

Они также нашли грязь в колёсных арках.

Пояснения:

- wheel well — колёсная арка, пространство кузова вокруг колеса.

[00:03:18]

>> THE FBI LAB DETERMINED THAT THEY WERE CONSISTENT AND THAT HERE WAS HIGH PROBABILITY THAT THAT VEHICLE HAD BEEN ON THAT ROAD BY THE CRIME SCENE.

>> Лаборатория FBI определила, что они соответствовали друг другу и что «here» была высокая вероятность того, что этот автомобиль находился на той дороге возле места преступления.

В субтитрах: HERE WAS HIGH PROBABILITY

Вероятно должно быть: THERE WAS HIGH PROBABILITY

Лаборатория FBI определила, что они соответствовали друг другу и что была высокая вероятность того, что этот автомобиль находился на той дороге возле места преступления.

[00:03:30]

>> Narrator: DAN GOODWIN WAS LAURA'S FRIEND AND HAD BEEN OUT WITH HER A FEW NIGHTS BEFORE THE MURDER.

>> Рассказчик: Дэн Гудвин был другом Лоры и проводил с ней время за несколько вечеров до убийства.

Пояснения:

- be out with someone — в таком контексте означает проводить время вместе вне дома; в зависимости от контекста может подразумевать свидание.

[00:03:37]

>> I JUST ASKED HER IF SHE'D LIKE TO SEE A MOVIE, AND WE WOUND UP GOING TO THE MOVIES ON SUNDAY, MAY 27th OF 1984.

>> Я просто спросил её, не хотела бы она посмотреть фильм, и в итоге мы пошли в кино в воскресенье, 27 мая 1984 года.

Пояснения:

- wind up doing something — в итоге, в конце концов оказаться делающим что-либо. Здесь wound up going = «в итоге пошли».

[00:03:44]

WE WENT AND SAW A MATINEE SHOW OF "THE NATURAL" WITH ROBERT REDFORD.

Мы пошли и посмотрели дневной сеанс фильма «The Natural» с Робертом Редфордом.

Пояснения:

- matinee — дневной, обычно более ранний кино- или театральный сеанс.

[00:03:48]

>> Narrator: AT THE FUNERAL, DAN GOODWIN PROMISED LAURA'S MOTHER THAT HE'D HELP FIND THE KILLER.

>> Рассказчик: На похоронах Дэн Гудвин пообещал матери Лоры, что поможет найти убийцу.

[00:03:55]

>> AND SHE JUST GRABBED ME AND HUGGED ME AND SAID, "PLEASE HELP ME FIND WHO KILLED MY BABY."

>> И она просто схватила меня, обняла меня и сказала: «Пожалуйста, помоги мне найти того, кто убил мою девочку».

Пояснения:

- my baby — буквально «мой ребёнок / моя малышка»; мать говорит так о своей взрослой дочери. Здесь передаёт сильную эмоциональную привязанность.

[00:03:59]

>> Narrator: WHAT THEY REALLY NEEDED WAS TO FIND THE OWNER OF THE MEN'S JEANS.

>> Рассказчик: Что им действительно было нужно — это найти владельца мужских джинсов.

[00:04:08]

>> Narrator: LAURA SALMON'S BODY WAS FOUND IN AN AREA WHICH OFTEN SERVED AS A LOVERS' LANE FOR HIGH SCHOOL AND COLLEGE STUDENTS.

>> Рассказчик: Тело Лоры Сэлмон было найдено в районе, который часто служил местом встреч влюблённых для школьников старших классов и студентов колледжа.

Пояснения:

- lovers' lane — уединённое место, куда пары приезжают для романтических или интимных встреч.

[00:04:16]

>> PEOPLE WENT BACK THERE TO PARTY, HAVE BONFIRES, MAKE OUT -- THAT SORT OF THING BACK THERE.

>> Люди ездили туда, чтобы устраивать вечеринки, разводить костры, целоваться и ласкаться — заниматься там такого рода вещами.

Пояснения:

- make out — разговорное выражение: страстно целоваться, обниматься и ласкаться; степень интимности зависит от контекста.
- that sort of thing — «такого рода вещи», «и тому подобное».

[00:04:21]

>> Narrator: WITNESSES PLACED LAURA AT A LOCAL NIGHTCLUB ON THE NIGHT BEFORE HER MURDER, WHERE SHE WAS DANCING WITH AN UNIDENTIFIED YOUNG MAN.

>> Рассказчик: Свидетели подтвердили присутствие Лоры в местном ночном клубе в ночь перед её убийством, где она танцевала с неопознанным молодым мужчиной.

Пояснения:

- place someone at a location — в полицейском/следственном контексте: установить или подтвердить, что человек находился в определённом месте в определённое время.

[00:04:30]

BUT INVESTIGATORS COULDN'T LOCATE HIM.

Но следователи не смогли его найти.

[00:04:33]

THE FIRST SUSPECT POLICE INTERVIEWED WAS LAURA'S HIGH SCHOOL BOYFRIEND, KYLE GILLEY.

Первым подозреваемым, которого допросила полиция, был школьный парень Лоры, Кайл Гилли.

Пояснения:

- high school boyfriend — парень, с которым она встречалась в старших классах школы; не обязательно означает, что отношения продолжались на момент убийства.

[00:04:40]

HE HAD A REPUTATION AS THE JEALOUS TYPE BUT CLAIMED HE HAD AN ALIBI.

У него была репутация ревнивого типа, но он утверждал, что у него было алиби.

Пояснения:

- the jealous type — разговорная конструкция: человек, склонный к ревности.

[00:04:45]

>> KYLE GILLEY'S ALIBI HAD BEEN THAT HIS STEPFATHER WAS A WITNESS TO THE FACT THAT HE WAS HOME THE DAY OF THE MURDER.

>> Алиби Кайла Гилли заключалось в том, что его отчим был свидетелем того факта, что в день убийства он находился дома.

[00:04:53]

>> Narrator: NEXT, A WOMAN IN NASHVILLE, TENNESSEE, 40 MILES AWAY, CALLED POLICE WITH A POSSIBLE LEAD.

>> Рассказчик: Затем женщина из Нэшвилла, штат Теннесси, находившегося в 40 милях оттуда, позвонила в полицию с возможной зацепкой.

Пояснения:

- lead — в расследовании: зацепка, информация или направление, которое может помочь продвинуть расследование.

Продолжить с полной версией

Этот Preview показывает первые примерно 5 минут первого выпуска. Полная версия охватывает три разобранных выпуска общей продолжительностью 63 мин 58 сек: полный transcript, перевод, пояснения, таймкоды и готовые Anki TXT.

Если формат оказался полезным, полную версию и другие материалы можно найти в каталоге:

<https://kukusik.net/materials/>